

GIG - *Mascalcia L. Rusio* volg., XIV ex. (sab.)

Ed. cit.: Luisa Aurigemma, *La "Mascalcia" di Lorenzo Rusio nel volgarizzamento del codice Angelicano V.3.14*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1998.

Notizie ricavate dalla scheda filologica:

- Il testo edito è stato controllato sul ms. di Roma, Biblioteca Angelica, V.3.14.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat	Note
144.15	cavallo; tame(n) non se vole coprire la quale	cavallo, tame(n) non se vole coprire; la quale	
152.13	a(m)moderatam(en)te	a(m)moderatam(en)te	
152.14	e' convenevele	e[n] convenevele	
153.22	appeçço appeçço	a ppeçço a ppeçço	
159.23	ad sè	ad sé	
160.21	in trotanando	in trotando	ms.: introcando
162.1	Ène àne uno	Ène ancora	
163.2	Uno cavallo	Lo cavallo	
164.1	p(er)ftam(en)te	p(er)f(e)c(t)am(en)te	ms.: p(er)fcam(en)te
173.21	scu(r)reti	scu(r)re[n]ti	
176.13	Cura: ungola	Cura ungola	
180.15	de lo resalgato	de lo resalgaro	ms. : resalgaro
181.7	talgese i(n)fundo	talgese i(n) fundo	
182.18	se amaçça	se amacca	ms. : amacca
183.9	assando	affando	
183.10	de frum(en)to	de granu de frum(en)to	
187.12	addeve	addeve'	
191.21	l'ongne ruge	longne ruge	
191.24	int(ra) sè	int(ra) sé	
194.19	sotto(m)midir(e)	sto(m)midir(e)	
195.9	subitamemente	subitamente	
195.13	tumire	tumore	*
202.18	litale	lì tale	
205.21	ene lu	e[n] ne lu	
209.28	scollato	scossato	
212.25	avé	ave(re)	
221.11	lliccate	liccate	ms. : ligate
230.20	cu le resargato	cu le resargaro	ms. : resargaro
236.10	p(er)ftam(en)te	p(er)f(e)c(t)am(en)te	ms.: p(er)fcam(en)te
228.21	meçò	meço	
241.32	mistiche	mictice	
243.13	locore, optimu	loco, (et) è optimu	
243.15	la ligumi	l'aligumi	
250.18	nilla ligumi	nill'aligumi	
250.27	p(er)icsosa	p(er)ic(u)losa	
251.4	i(n)chivatura	i(n)chiuvatura	
254.16			
255.26	se opu	s'è opu	
255.7	li ligumi	l'aligumi	
261.26	lu albanu	lu galbanu	
268.5	sucta nu	suctanu	
276.4	deteuno	detenno	*

276.4	glandulosa e spongnia scursite	glandulosa è spongnia. Scursite	
276.5	putref(ac)ti i(n)tumidisce	putref(ac)ti, i(n)tumidisce	
277.5	ca sse	ca se	
284.11	adeve	adeve'	
285.5	li v'è allu	li ve' allu	
289.23	sinde lu coro	finde lu coro	ms. : finde
295.18	menan(n)dole	mena(n)dole	
296.27	ave i(n) p(er)ic(u)lo	avè i(n) p(er)ic(u)lo	
300.16	sinde lu coiro	finde lu coiro	ms. : finde
303.6	p(ro)ximan(en)te	p(ro)ximam(en)te	
305.11	p(er) antiquita plaga	p(er) antiquità plaga	

Note: * = La lez. dell'ed. coincide con quella del ms.

- 144.15, 247.15, 252.11 e *passim*: *abe* [= 'avviene'] > *abe*'.
- 208.18, 208.19, 244.5 e *passim*: *advè* > *adve*'; 146.14, 158.28, 159.24 e *passim*: *convè* > *conve*'; 272.5: *p(er)vè* > *pe(r)ve*'; 187.24: *sup(ra)ve* > *sup(ra)ve*'; 220.17: *vè* > *ve*'.
- 296.27, 305.11: *ave* > *ave*'.
- 161.12, 237.7, 241.11: *conte* > *conte*'.
- 247.11: *d(e)tè* > *d(e)te*'.
- 153.6, 153.10, 153.19 e *passim*: *ene* > *ène*.
- 190.13, 202.11, 204.7 e *passim*: *gn(er)a* > *g(e)n(er)a*; 202.15: *gn(er)ase* > *g(e)n(er)ase*; 219.5: *gn(er)ato* > *g(e)n(er)ato*; 224.16: *gn(er)ati* > *g(e)n(er)ati*; 287.16: *gn(er)e* > *g(e)n(er)e*.
- 254.16, 254.17, 254.25 e *passim*: *(com)menevele*, *(con)venevele* > *cummenevele*; 284.30: *(cum)menevelem(en)te* > *(con)menevelem(en)te*.

<Ultima modifica 20.11.2019>